Porównanie tłumaczeń Zachariasza 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy jecie i gdy pijecie – czy nie dla siebie jecie i nie dla siebie pijecie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy jecie i gdy pijecie — czy nie dla siebie jecie i nie dla siebie pijecie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy jecie i pijecie, czy nie dla siebie jecie i nie dla siebie pijecie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy jecie albo pijecie, izali nie sobie jecie i nie sobie pijecie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdyście jedli i pili, izaliście nie sobie jedli i sami sobie pili? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy jecie i pijecie - czy to nie dla siebie jecie i pijecie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy jecie i gdy pijecie; czy to nie wy jecie i nie wy pijecie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy jecie i pijecie, to czy nie dla siebie jecie i pijecie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy jecie i pijecie - czy nie dla siebie jecie i pijecie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A czy jedząc i pijąc - nie jecie i pijecie ze względu na własne potrzeby? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо їсте і якщо пєте, чи не ви їсте і ви пєте? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy jecie, czy pijecie, czy nie wy jesteście tymi, co się posilają i piją? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdyście jedli i pili, czyż to nie wy jedliście i czyż to nie wy piliście? |